



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Εθνικόν και Καποδιστριακόν
Πανεπιστήμιον Αθηνών

— ΙΔΡΥΘΕΝ ΤΟ 1837 —

ΦΙΛΟΣΟΦΙΚΗ ΣΧΟΛΗ

ΤΜΗΜΑ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ

2^Η ΗΜΕΡΙΔΑ ΠΡΟΠΤΥΧΙΑΚΩΝ ΦΟΙΤΗΤΩΝ

La parole aux étudiant.e.s

ΠΕΡΙΛΗΨΕΙΣ ΕΙΣΗΓΗΣΕΩΝ

27 Απριλίου 2023

Περιεχόμενα

ΠΕΡΙΛΗΨΕΙΣ ΕΙΣΗΓΗΣΕΩΝ	1
ΤΟΜΕΑΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑΣ	5
ΕΙΣΗΓΗΤΡΙΑ: Amandine Guérin	7
ΤΙΤΛΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ: <i>Rhinocéros</i> d' Eugène Ionesco.....	7
ΕΙΣΗΓΗΤΡΙΑ: Χρυσανγή Κοσόλια.....	8
ΤΙΤΛΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ: Commentaire composé de l'extrait « Un univers dans une tasse de thé » pris dans <i>Du côté de chez Swann</i> de Marcel Proust.....	8
ΕΙΣΗΓΗΤΡΙΑ: Ανδριανή Μπουντανιώτη.....	9
ΤΙΤΛΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ: Commentaire composé du poème « Le pont Mirabeau » de Guillaume Apollinaire	9
ΤΟΜΕΑΣ ΙΣΤΟΡΙΑΣ ΤΟΥ ΓΑΛΛΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ.....	10
ΕΙΣΗΓΗΤΡΙΑ: Έρρικα Φρειδερίκου Καρποδίνη	11
ΤΙΤΛΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ: Printemps des peuples.....	11
ΤΟΜΕΑΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ – ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΟΛΟΓΙΑΣ.....	12
ΕΙΣΗΓΗΤΕΣ: Αλέξανδρος Παλαμάρας, Κωνσταντίνα Παναγούλια, Δήμητρα Παπαναστασίου, Αγγελική Παπανικολάου, Ειρήνη Παπαφιλίππου	13
ΤΙΤΛΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ: Μεταφραστικές και άλλες προκλήσεις κατά τη μετάφραση της ιστοσελίδας ενός εστιατορίου στο Παρίσι.....	13
ΕΙΣΗΓΗΤΡΙΑ: Αναστασία Δέμη.....	14
ΤΙΤΛΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ: Ανακαλύπτοντας τη μετάφραση μέσα από μικρά κείμενα: Philippe Delerm « Le croissant du trottoir »	14
ΤΟΜΕΑΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ, ΓΛΩΣΣΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΔΙΔΑΚΤΙΚΗΣ.....	15
ΕΙΣΗΓΗΤΕΣ: Ασπασία Αρμακόλα, Ειρήνη Γεωργιάδου, Κατερίνα Λυρώνη, Χρήστος Μερμίγκης, Δέσποινα Σακαλόγλου.....	16
ΤΙΤΛΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ: Ψηφιακές αφηγήσεις και παιχνίδια απόδρασης στη διδασκαλία της Γαλλικής ως Γ2.....	16
ΕΙΣΗΓΗΤΡΙΕΣ: Αλεξάνδρα Λουτρίδου & Natalia Parucka	17
ΤΙΤΛΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ: Les notions en didactique du français langue étrangère et moi.....	17
ΕΙΣΗΓΗΤΡΙΑ: Κατσιλέρη Σοφία	18
ΤΙΤΛΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ: L'adjectif nombreux signifie-t-il finalement πολυάριθμος ?.....	18

ΕΙΣΗΓΗΤΡΙΑ: Κλειώ Μπρούντζου	19
ΤΙΤΛΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ: Le singulier nu du grec et ses équivalents en français	19
ΕΙΣΗΓΗΤΡΙΑ: Κατερίνα Πολατίδη.....	20
ΤΙΤΛΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ: Οι διαφορετικές χρήσεις ενός ρήματος και η απόκτηση διαίσθησης στην ξένη γλώσσα	20
ΕΙΣΗΓΗΤΡΙΑ: Σοφία Σαββουλίδου	21
ΤΙΤΛΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ: Ο κορμός των Χριστουγέννων (La bûche de Noël).....	21

ΤΟΜΕΑΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑΣ

ΕΙΣΗΓΗΤΡΙΑ: Amandine Guérin

ΤΙΤΛΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ: *Rhinocéros* d' Eugène Ionesco

ΤΟΜΕΑΣ: Γαλλικής Λογοτεχνίας

ΜΑΘΗΜΑ: L'esthétique du moderne et du post-moderne dans le théâtre français du XX^e siècle

ΔΙΔΑΣΚΟΥΣΑ: Ιωάννα Παπασπυρίδου

ΑΚΑΔ. ΕΤΟΣ: 2022-2023

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Durant mes études à Athènes, et en tant qu'étudiante de littérature française, j'ai eu la chance de travailler sur une pièce que j'affectionne tout particulièrement : *Rhinocéros* d'Eugène Ionesco. C'est durant le cours de Madame Ioanna Papaspyridou, « L'esthétique du moderne et du post-moderne dans le théâtre français du XXe siècle » que j'ai alors pu choisir une pièce de mon choix. Cette pièce appartient au théâtre de l'absurde. Dans celle-ci, les habitants d'une même ville se transforment mystérieusement en rhinocéros, l'un après l'autre. Cette pièce est entièrement allégorique et représente en réalité l'idéologie fasciste/nazie, des régimes politiques du XXe siècle. C'est en ce sens que cette pièce me plaît tellement. Poétique et surprenante, l'auteur affirme ses valeurs tels que l'amitié, l'amour, l'importance de la démocratie et la liberté, à travers des images et des déguisements. Je conseillerai donc à quiconque de s'intéresser à cette œuvre remarquable, celle-ci souvent délaissée au profit d'autres pièces telles que : *La Cantatrice chauve* (1950) ou encore *Le Roi se meurt* (1962).

ΕΙΣΗΓΗΤΡΙΑ: Χρυσανγή Κοσόλια

ΤΙΤΛΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ: Commentaire composé de l'extrait « Un univers dans une tasse de thé » pris dans *Du côté de chez Swann* de Marcel Proust

ΤΟΜΕΑΣ: Γαλλικής Λογοτεχνίας

ΜΑΘΗΜΑ: Από την πρωτοπορία έως το μεταμοντέρνο στο μυθιστόρημα και την ποίηση

ΔΙΔΑΣΚΟΥΣΑ: Ελένη Τατσοπούλου

ΑΚΑΔ. ΕΤΟΣ: 2022-2023

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Η ανακοίνωσή μου εστιάζει σε ένα εμβληματικό κείμενο του Marcel Proust με τίτλο « Un univers dans une tasse de thé ». Ουσιαστικά πρόκειται για το γνωστό επεισόδιο La Petite Madeleine, όπου ο αφηγητής, αφού γευτεί ένα κομματάκι του γλυκού που έχει βουτήξει στο τσάι του, αναπολεί την μικρή πόλη του Combray όπου παραθέριζε όταν ήταν μικρός. Τότε διαισθάνεται για πρώτη φορά τη συγγραφική του κλίση. Στην παρουσίασή μου, θα εξηγήσω πώς με βάση την παράδοση, το υλικό και τις οδηγίες που δόθηκαν στην τάξη, μπόρεσα να συντάξω ένα commentaire composé στο οποίο αναδεικνύονται, αφενός, τα στάδια της σκέψης του αφηγητή, από τη στιγμή που δοκιμάζει την Petite Madeleine έως όπου ξεδιπλώνονται στο μυαλό του οι αναμνήσεις από το Combray, και, αφετέρου, οι αφηγηματικές τεχνικές που χρησιμοποιεί ο συγγραφέας.

ΕΙΣΗΓΗΤΡΙΑ: Ανδριανή Μπουντανιώτη

ΤΙΤΛΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ: Commentaire composé du poème « Le pont Mirabeau » de Guillaume Apollinaire

ΤΟΜΕΑΣ: Γαλλικής Λογοτεχνίας

ΜΑΘΗΜΑ: Από την πρωτοπορία έως το μεταμοντέρνο στο μυθιστόρημα και την ποίηση

ΔΙΔΑΣΚΟΥΣΑ: Ελένη Τατσοπούλου

ΑΚΑΔ. ΕΤΟΣ: 2022-2023

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Στόχος της ανακοίνωσής μου είναι να καταδείξω την τεχνική που ακολούθησα για να συντάξω ένα *commentaire composé* με θέμα το ποίημα « Le pont Mirabeau », το οποίο συνέθεσε ο Guillaume Apollinaire με αφορμή τον οριστικό χωρισμό του από τη γνωστή ζωγράφο Marie Laurencin. Στην παρέμβαση αυτή, θα ξεκινήσω από την προεργασία που έγινε στην τάξη (παρουσίαση του ποιητή, προβολή PowerPoint, ερμηνεία του ποιήματος, μεθοδολογία του *commentaire composé*, επεξήγηση των σχημάτων λόγου...) για να καταλήξω στην εκπόνηση της εργασίας, στην οποία στοχάστηκα αρχικά πάνω στη μορφή του ποιήματος (*disposition typographique*) για να αναπτύξω στη συνέχεια τις κυριότερες θεματικές του, αναλύοντας ταυτόχρονα το περιεχόμενο και τα υφολογικά στοιχεία (*le fond et la forme*).

ΤΟΜΕΑΣ ΙΣΤΟΡΙΑΣ ΤΟΥ ΓΑΛΛΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

ΕΙΣΗΓΗΤΡΙΑ: Έρρικα Φρειδερίκου Καρποδίνη

ΤΙΤΛΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ: Printemps des peuples

ΤΟΜΕΑΣ: Ιστορίας του Γαλλικού Πολιτισμού

ΜΑΘΗΜΑ: Πολιτισμός του 19^{ου} αιώνα

ΔΙΔΑΣΚΟΥΣΑ: Δέσποινα Προβατά

ΑΚΑΔ. ΕΤΟΣ: 2022-2023

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Ο 19^{ος} αιώνας για την Ευρώπη, αποτελεί μια ιστορική περίοδος που γνώρισε πολλές οικονομικές, κοινωνικές και πολιτικές αναταραχές. Το αποτέλεσμα ήταν να επέλθουν ριζικές αλλαγές στα πολιτεύματα καθώς και στην κοινωνική ζωή των Ευρωπαίων. « Η άνοιξη των λαών », όπως ονομάστηκαν τα γεγονότα του έτους 1848, αφορά το κύμα των επαναστάσεων που ξέσπασε στην Ευρώπη με σκοπό την αλλαγή των πολιτευμάτων και την υιοθέτηση των δημοκρατικών ιδεών μέσα σε αυτά. Ο σκοπός της παρουσίασης αυτής είναι η αναφορά των ευρύτερων αιτίων που οδήγησαν στα επαναστατικά γεγονότα της: Ιταλίας, Γαλλίας, Γερμανικής συνομοσπονδίας, Πρωσίας και Αυστρίας-Ουγγαρίας.

ΤΟΜΕΑΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ – ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΟΛΟΓΙΑΣ

ΕΙΣΗΓΗΤΕΣ: Αλέξανδρος Παλαμάρας, Κωνσταντίνα Παναγούλια, Δήμητρα Παπαναστασίου, Αγγελική Παπανικολάου, Ειρήνη Παπαφλίππου

ΤΙΤΛΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ: Μεταφραστικές και άλλες προκλήσεις κατά τη μετάφραση της ιστοσελίδας ενός εστιατορίου στο Παρίσι

ΤΟΜΕΑΣ: Μετάφρασης-Μεταφρασεολογίας

ΟΝΟΜΑ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ: Μετάφραση: Θεωρία και Πράξη

ΔΙΔΑΣΚΟΥΣΑ: Ελένη Τζιάφα

ΑΚΑΔ. ΕΤΟΣ: 2022-2023

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Το θέμα της παρουσίασής μας είναι οι μεταφραστικές και άλλες προκλήσεις που αντιμετωπίσαμε κατά τη μετάφραση του χριστουγεννιάτικου μενού στην ιστοσελίδα του εστιατορίου "Manrommatis" στο Παρίσι. Πρόκειται για ένα πολύ γνωστό εστιατόριο με ελληνική κουζίνα, βραβευμένο με αστέρι Michelin. Το θέμα της εργασίας τέθηκε ως εξής: Επιχειρηματίας ενδιαφέρεται να ανοίξει γαλλικό εστιατόριο στην Αθήνα πριν τα Χριστούγεννα και αναθέτει σε ένα μεταφραστικό γραφείο τη μετάφραση των ιστοσελίδων γνωστών γαλλικών εστιατορίων, προκειμένου μαζί με τη σεφ της να πάρουν ιδέες για το νέο εστιατόριο, για την εμφάνιση της ιστοσελίδας, την παρουσίαση, τη διαφήμιση του εστιατορίου, και του μενού. Έτσι χωριστήκαμε σε ομάδες 4-5 ατόμων (με αλφαβητική κατάταξη) και αναλάβαμε από ένα αρχείο (μέσω Google Drive), με ονομασία εστιατορίου. Η επικοινωνία κάθε ομάδας πραγματοποιήθηκε μέσω των σχολίων στο έγγραφο Google Drive.

ΕΙΣΗΓΗΤΡΙΑ: Αναστασία Δέμη

ΤΙΤΛΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ: Ανακαλύπτοντας τη μετάφραση μέσα από μικρά κείμενα: Philippe Delerm « Le croissant du trottoir »

ΤΟΜΕΑΣ: Μετάφρασης-Μεταφρασεολογίας

ΜΑΘΗΜΑ: Αντιπαραβολική σύνταξη ελληνικής-γαλλικής και μετάφραση

ΔΙΔΑΣΚΟΥΣΑ: Μαβίνα Πανταζάρα

ΑΚΑΔ. ΕΤΟΣ: 2021-2022

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Η εργασία που θα παρουσιάσω έγινε στο πλαίσιο του μαθήματος Αντιπαραβολική σύνταξη ελληνικής-γαλλικής και μετάφραση (641061) και αφορούσε τη μετάφραση ενός λογοτεχνικού κειμένου μικρής φόρμας (πεζοποιήματος) του Philippe Delerm με τίτλο « Le croissant du trottoir ». Για τη συγκεκριμένη εργασία μάς δόθηκε ένα πλάνο με 5 βήματα που έπρεπε να ακολουθήσουμε. Τα βήματα αυτά μάς βοήθησαν να κατανοήσουμε καλύτερα το κείμενο, τη δομή του, τις εικόνες του, να μελετήσουμε προσεκτικά το λεξιλόγιο και τη σύνταξη, και στη συνέχεια να κάνουμε τη μετάφρασή του στα ελληνικά. Τα βήματα αυτά θα παρουσιαστούν αναλυτικά στην παρουσίαση, μαζί με τις προσωπικές μου εντυπώσεις από αυτή την πρώτη μου μεταφραστική εμπειρία.

ΤΟΜΕΑΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ, ΓΛΩΣΣΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΔΙΔΑΚΤΙΚΗΣ

ΕΙΣΗΓΗΤΕΣ: Ασπασία Αρμακόλα, Ειρήνη Γεωργιάδου, Κατερίνα Λυρώνη, Χρήστος Μερμύγκης, Δέσποινα Σακαλόγλου

ΤΙΤΛΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ: Ψηφιακές αφηγήσεις και παιχνίδια απόδρασης στη διδασκαλία της Γαλλικής ως Γ2

ΤΟΜΕΑΣ: Γαλλικής Γλώσσας, Γλωσσολογίας και Διδακτικής

ΜΑΘΗΜΑΤΑ: Ψηφιακά εκπαιδευτικά παιχνίδια & Γλωσσοτεχνολογία και καλές πρακτικές για τη διδασκαλία/εκμάθηση γλωσσών

ΔΙΔΑΣΚΟΥΣΑ: Ράνια Βοσκάκη

ΑΚΑΔ. ΕΤΟΣ: εαρινό εξάμηνο 2022 & χειμερινό εξάμηνο 2022

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Θα παρουσιάσουμε τρεις ψηφιακές αφηγήσεις και δύο παιχνίδια απόδρασης. Η πρώτη ψηφιακή αφήγηση έχει τίτλο *L'impact négatif d'instagram sur les vacances* και σχεδιάστηκε για το επίπεδο γλωσσομάθειας B2. Η δεύτερη ψηφιακή αφήγηση, με τίτλο *Google maps* δημιουργήθηκε για τις ανάγκες μιας τάξης γαλλικών A2, ενώ η τρίτη αφήγηση, *La disparition du roi Impérial* αν και είναι επίσης προσανατολισμένη για διδασκαλία επιπέδου A2, είναι καταλληλότερη για μικρότερους ηλικιακά μαθητές. Στη συνέχεια, θα παρουσιάσουμε δύο παιχνίδια απόδρασης: το πρώτο με τίτλο *La maison du roi Impérial*, επιπέδου A2, κατάλληλο για μικρούς μαθητές, αλλά και εφήβους. Θα ολοκληρώσουμε την παρουσίασή μας με ένα παιχνίδι απόδρασης, με τίτλο *Le petit Chaperon Rouge*, επιπέδου γλωσσομάθειας A2, κατάλληλο για μικρούς μαθητές.

ΕΙΣΗΓΗΤΡΙΕΣ: Αλεξάνδρα Λουτρίδου & Natalia Parucka

ΤΙΤΛΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ: Les notions en didactique du français langue étrangère et moi

ΤΟΜΕΑΣ: Γαλλικής Γλώσσας, Γλωσσολογίας και Διδακτικής

ΟΝΟΜΑ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ: Εφαρμοσμένη γλωσσολογία και διδασκαλία των γλωσσών

ΔΙΔΑΣΚΟΥΣΑ: Κανελλίνα Μενούτη

ΑΚΑΔ. ΕΤΟΣ: 2022-2023

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Partant du fait qu'il y a plusieurs difficultés de la part des étudiants pour s'approprier la terminologie issue de la didactique, cette communication se propose de faire le point sur ces difficultés et d'envisager des stratégies d'appropriation des notions issues de la didactique. Elle s'inspire de l'activité de contrôle continu qu'on faisait pour le cours « Linguistique Appliquée et enseignement des langues » qui consistait à enregistrer un court vidéo dans lequel on parlait de notre expérience avec appropriation des notions issues de la didactique. Ainsi, dans un premier temps, nous allons parler de nos expériences personnelles avec l'appropriation de cette terminologie. Ensuite, nous envisagerons des difficultés qui pourraient apparaître en apprenant le lexique issu de la didactique. Finalement nous allons parler des pistes qui pourraient aider les étudiants à apprendre cette terminologie.

17

ΕΙΣΗΓΗΤΡΙΑ: Κατσιλέρη Σοφία

ΤΙΤΛΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ: L'adjectif nombreux signifie-t-il finalement πολυάριθμος ?

ΤΟΜΕΑΣ: Γαλλικής Γλώσσας, Γλωσσολογίας και Διδακτικής

ΟΝΟΜΑ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ: Αντιπαραβολική σημασιολογία ελληνικής-γαλλικής

ΔΙΔΑΣΚΟΥΣΑ: Βλάχου Ευαγγελία

ΑΚΑΔ. ΕΤΟΣ: 2022-2023

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Dans cet exposé on va se consacrer sur l'emploi des adjectifs *nombreux* et *πολυάριθμος*. Plus précisément, on va chercher s'il en existe une relation sémantique entre eux. Pour ce faire on va s'appuiera sur des exemples déjà existants et trouvés dans des dictionnaires, des grammaires et le site électronique « sketch engine » comme il n'y pas d'étude approfondie sur ce sujet. Notre question de départ sera la fréquence avec laquelle les deux adjectifs se traduisent d'une façon ou d'une autre ou ont tel ou tel synonyme/antonyme. Ce travail contrastif constitue un jeu linguistique qui captive notre intérêt sur le français et qui nous apprend de nouvelles choses sur notre propre langue, le grec. Bienvenus au bord de ce voyage linguistique au cours duquel on apprendra ensemble si finalement ces deux adjectifs sont reliés sur le plan sémantique !

ΕΙΣΗΓΗΤΡΙΑ: Κλειώ Μπρούντζου

ΤΙΤΛΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ: Le singulier nu du grec et ses équivalents en français

ΤΟΜΕΑΣ: Γαλλικής Γλώσσας, Γλωσσολογίας και Διδακτικής

ΟΝΟΜΑ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ: Αντιπαραβολική σημασιολογία γαλλικής-ελληνικής

ΔΙΔΑΣΚΟΥΣΑ: Ευαγγελία Βλάχου

ΑΚΑΔ. ΕΤΟΣ: 2022-2023

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Dans ce travail on va s'occuper du singulier nu (sn) du grec et de ses équivalents en français. En particulier, on va relever l'emploi du sn du grec, c'est-à-dire l'absence de l'article, défini ou indéfini, à titre égal dans le registre standard et familier et on va y repérer les cas obligatoires, facultatifs ou épisodiques. Pour ce qui est du français, notre étude portera sur a. des groupes nominaux précédés d'un article défini ou partitif, d'un article indéfini, b. des groupes prépositionnels précédés de la préposition à et c. des phrases ou expressions figées. Enfin, on va également démontrer que pour le grec son emploi est assez habituel (même si plus médiocre par rapport au pluriel nu), alors que pour le français ce n'est qu'exceptionnel.

ΕΙΣΗΓΗΤΡΙΑ: Κατερίνα Πολατίδη

ΤΙΤΛΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ: Οι διαφορετικές χρήσεις ενός ρήματος και η απόκτηση διαίσθησης στην ξένη γλώσσα

ΤΟΜΕΑΣ: Γαλλικής γλώσσας, γλωσσολογίας και διδακτικής

ΜΑΘΗΜΑ: Σύνταξη ρημάτων της γαλλικής

ΔΙΔΑΣΚΟΥΣΑ: Αργυρώ Μουστάκη

ΑΚΑΔ. ΕΤΟΣ: 2021-2022

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Με αφετηρία το μυθιστόρημα *Colo en Auvergne* (éd. Klett), που διαβάσαμε στην τάξη, ανέτρεξα σε λεξικά (όπως το WordReference, το λεξικό του LADL, κ.ά.) για να εντοπίσω επιπλέον χρήσεις ρημάτων και να τις αποδώσω στα ελληνικά με βάση και το επίπεδο γλώσσας (ενδεικτικά το *voir*): *Ce vieillard ne voit plus* (Αυτός ο ηλικιωμένος δεν βλέπει πια), *J'ai du mal à voir clair dans tout ça* (Δεν μπορώ να το καταλάβω με τίποτα), *Jeanne se voyait mariée, heureuse* (Φανταζόταν τον εαυτό της παντρεμένη, χαρούμενη), *Je me vois contrainte de tout abandonner* (niveau soutenu) (Είμαι αναγκασμένη/στη δυσάρεστη θέση να εγκαταλείψω τα πάντα). Με βάση τη βιβλιογραφία (Maurice Gross, Éric Castagne) απομνημονεύουμε μόνο απλές προτάσεις χωρίς περιφερειακά στοιχεία και έτσι αποκτούμε διαίσθηση σε γλώσσες εκτός της μητρικής μας όπως έχουν οι φυσικοί ομιλητές (Noam Chomsky).

ΕΙΣΗΓΗΤΡΙΑ: Σοφία Σαββουλίδου

ΤΙΤΛΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ: Ο κορμός των Χριστουγέννων (La bûche de Noël)

ΤΟΜΕΑΣ: Γαλλικής γλώσσας, γλωσσολογίας και διδακτικής

ΜΑΘΗΜΑ: Άσκηση στη διδασκαλία της Γαλλικής ως ξένης γλώσσας

ΔΙΔΑΣΚΟΥΣΑ: Άννα Καλύβα

ΑΚΑΔ. ΕΤΟΣ: 2021-2022

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Στο πλαίσιο της πρώτης ενότητας του σχολικού βιβλίου της Β' Γυμνασίου που αφορά το φαγητό (Unité 4 : A table!) και με αφορμή τις γιορτές των Χριστουγέννων τον Δεκέμβριο, προτείνεται το εν λόγω μάθημα με κεντρικό θέμα την παρασκευή ενός παραδοσιακού χριστουγεννιάτικου γλυκού, το οποίο συνδυάζει τις γλωσσικές – γραμματικές και λεξιλογικές – γνώσεις που αποκτούν οι μαθητές σε αυτή την ενότητα με διαπολιτισμικές γνώσεις. Για την υλοποίηση του μαθήματος αξιοποιούνται ψηφιακά εργαλεία ενώ παράλληλα δίνεται έμφαση σε όλες τις δεξιότητες επικοινωνίας και ταυτόχρονα ενισχύεται η ομαδική εργασία.